

*Corrado Margutti*

*Ein unergründlich tiefer See*

*per*

*coro misto ad otto voci*

# *Ein unergründlich tiefer See*

*Elisabeth II, Kaiserin von Österreich*

Ein unergründlich tiefer See  
Ist meine Seele,  
Den ich oft selber nicht versteh'  
Und gern verhehle.  
Es kommen wohl an seinen Rand  
Viel fremde Seelen,  
Doch wie den Blick sie drauf gewandt,  
Trübt's seine Wellen.  
Vergebens späht ihr kecker Blick  
Nach seinen Tiefen,  
Die Wasser drängen ihn zurück,  
Wie zornengriffen.  
Lang ist der See noch trüb erregt,  
Nachdem sie schwanden.  
Und bis ins Innerste bewegt,  
Aus Fug und Banden.  
Doch naht vielleicht im Lauf der Zeit  
Die Schwesterseele,  
Dann ziehet Kreise, mächtig weit,  
Der See zur Stelle;  
In seinen tiefsten Grund hinab  
Mag sie dann schauen;  
Und wendet dennoch sich nicht ab  
Mit stillem Grauen.

*(von: "Wienterlieder"- Ischl, Juni 1887)*

# *Un lago profondissimo*

*Elisabetta II, Imperatrice d'Austria*

La mia anima è un lago profondissimo  
di cui io stessa molte volte  
non riesco a vedere il fondo,  
e mi piace tenerlo nascosto.  
Sulle sue sponde arrivano  
molte anime estranee,  
non appena vi gettano lo sguardo  
si intorbidano le onde.  
Con occhio impertinente inutile è scrutare  
nelle sue profondità,  
lo respingono le acque  
che sembrano infuriarsi.  
E a lungo il lago poi resta torbido  
quando gli estranei son spariti,  
e agitato sin nell'intimo,  
senza più nessun controllo.  
Ma quando crede di sentire  
avvicinarsi l'anima gemella,  
ecco disegnarsi subito sul lago  
cerchi molto ampi;  
nelle sue profondità  
quella può spiare,  
senza volger poi lo sguardo  
muto e inorridito.

*(da: "Canti d'inverno"- Ischl, Giugno 1887)*

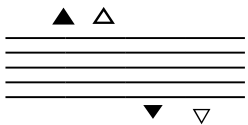


parlato non sonoro. Non viene pertanto indicata l'altezza ma solo ritmo e dinamica.



parlato sonoro. L'altezza delle note indica SOLTANTO approssimativamente la tessitura in cui è opportuno emettere il suono. Il ritmo del testo parlato e la sua intonazione approssimativa possono essere indicati:

- 1) con i valori musicali quadrati e la loro altezza
- 2) con frammenti di testo scritti sul pentagramma senza valori musicali. Il ritmo, in questo caso, è quello della parola e pertanto può essere individuale ossia differente tra i diversi coristi del settore.



sonoro, il più acuto od il più grave possibile.



una mano del corista colpisce il petto provocando delle interruzioni ritmiche nell'emissione del suono sottostante.



ripetizione individuale del frammento sonoro che lo precede e che può appartenere alle differenti categorie suddette. Intonazione e dinamiche del ripetersi del frammento vengono indicate dall'altezza della linea sul rigo e dai segni dinamici.



come la linea continua, ma la ripetizione deve essere sillabata.

L'indicazione  $\frac{4}{4}$  è l'unica che compare quando non si è "senza misura". Va intesa come metro di riferimento ed ha un significato ritmico il più delle volte soltanto in senso verticale.

# Ein unergründlich tiefer See

Elisabeth II, Kaiserin von Österreich

Corrado Margutti

**A** **Andante profondo** ♩ = 80

**Soprano 1**  
*ppp* Ein

**Soprano 2**  
*ppp* -  
Ein

**Contralto 1**  
*ppp* -  
Ein

**Contralto 2**  
*mp* *mf* 5  
*grad. gliss. verso il grave* Ein un - er - gründ - lich tie - fer See

**Tenore 1**  
8

**Tenore 2**  
8

**Basso 1**

**Basso 2**

6

S 1 *mp* *mf* *mp*  
 Ein un - er - gründ - lich tie - fer See Ein

S 2 *mp* *mf*  
 Ein un - er - gründ - lich tie - fer See

C 1 *mp* *mf* *mp* *mf*  
 Ein un - er - gründ - lich tie - fer See Ein un - er - gründlich tie - fer See

C 2 *mp* *mf*  
 Ein un - er - gründ - lich tie - fer See

T 1 *mp* *mf*  
 Ein un - er - gründ - lich tie - fer See

T 2 *mp*  
 Ein un - er -

B 1 *mp*  
 Ein un -

B 2 *mp*  
 Ein

11

S 1 *mf* *f* *sf*  
 un - er - gründ-lich tie-fer See. Ein un - er - gründ - lich tie - fer See.

S 2 *f* *sf*  
 Ein un - er - gründ - lich tie - fer See.

C 1 *f* *sf*  
 Ein un - er - gründ - lich tie - fer See.

C 2 *mp* *mf* *f* *sf*  
 Ein un - er - gründ-lich tie - fer See. Ein un - er - gründ - lich tie - fer See.

T 1 *fp*

T 2 *mf* *fp*  
 8 gründ-lich tie - fer See.

B 1 *mf* *fp*  
 er - gründlich tie - fer See.

B 2 *mf* *fp*  
 un - er - gründ-lich tie - fer See.

16 **B**

S 1

S 2 *mp* meine Seele

C 1 *p* *mp*

C 2 *pp* ist meine Seele *p* *iiissst meeeine Sss seeeeeele*

T 1 *mp* *percuotere ritmicamente la mano sul petto*

T 2 *mp*

B 1 *mp*

B 2 *mp*



C *senza misura*

21 *10"~* *Seele...*

S 1 *mp* *mf* *mp*

S 2 *meine Seele* *pp* *mf* *mf* *See*

C 1 *iiissssst meeeine Sssseeeeeeele* *mf* *f* *p sub.*

C 2 *ist meine Seele* *mp* *ist meine* *pp* *p* *Seele*

T 1 *solo* *mf* *molto intenso* *den* *ich* *oft* *sel - - - - - ber*

T 2

B 1

B 2

*mp* Seele *ppp* ist meine Seele **D** 23 15"~

*mp* *pp* *ppp* ist meine Seele

*mf* meine Seele *ppp* ist meine Seele

*ppp* ist meine Seele

*tutti ppp* und gern verhehle

*p*

*mf dim* und gern verhehle

*ppp* und

*ppp* und

7"~

**poco più mosso**

10"~

24 **E** *p*

S 1 *ist meine Seele*  
*Es* *an sei - - - nen*

S 2 *ist meine Seele*  
*kom-men wohl* *an sei - nen*

C 1 *ist meine Seele*  
*Es*

C 2 *ist meine Seele*

T 1 *und gern verhehle*

T 2 *und gern verhehle*

B 1 *gern verhehle*

B 2 *gern verhehle*

26

S 1 *mp*  
 Rand viel fre - mde See - len, doch wie den Blick, sie drauf ge - wandt,

S 2 *mp*  
 Rand viel fre - mde See - len, doch wie den Blick,

C 1 *mp* *mf*  
 kom - men wohl an sei - nen Rand viel fre - mde See - len, doch wie den Blick,

C 2 *mp* *mf*  
 viel fre - - - mde See - len, doch wie den Blick,

T 1

T 2

B 1

B 2

The musical score is for a vocal ensemble of 8 parts. The vocal parts (S1, S2, C1, C2) have lyrics in German. The instrumental parts (T1, T2, B1, B2) are currently silent, indicated by rests. The score includes dynamic markings such as *mp* (mezzo-piano) and *mf* (mezzo-forte). There are also triplet markings (3) and slurs over the vocal lines.

30

S 1 *f*  
 trübt's sei - ne Wel - - - - - len. Ver - ge - bens späht ihr kec - ker Blick nach sei - nen Tie - fen,

C 1 *f*  
 sie drauf ge - wandt, trübt's sei - ne Wel - - - - - len. Ver - ge - bens späht ihr kec - ker Blick nach

T 1 *mf* *f*  
 8 doch wie den Blick sie drauf ge - wandt, trübt's sei - ne Wel - - - - - len. Ver -

B 1 *f*  
 doch wie den Blick sie drauf ge - wandt, trübt's sei - ne Wel -

34 *ff* **stringendo** *ff* **F** *fff* **Feroce** ♩ = 126

S 1  
 nach sei - nen Tie - - - - fen, Tie - fen, die Was - ser drän - gen  
 - - - - fen, Tie - fen, die Was - ser drän - gen ihn zu -

C 1  
 sei - - - - nen Tie - fen, nach sei - nen Tie - - - - fen, die Was - ser drän -  
 nach sei - nen Tie - - - - fen, die Was -

T 1  
 ge - bens späht ihr kec - ker Blick, nach sei - nen Tie - fen, nach sei - nen Tie - fen, die Was - ser drän - gen  
 sei 3 - nen Tie - fen, nach sei - nen Tie - fen, die Was - - - - ser drän -

B 1  
 len. Ver - ge - bens späht ihr kec - ker Blick nach sei - nen Tie - fen, die Was - ser  
 kec - ker Blick nach sei - nen Tie - fen, Was - ser drän -

B 2  
 kec - ker Blick nach sei - nen Tie - fen, Was - ser drän -

S 1  
ihn zu-rück, drän-gen ihn zu-rück,

S 2  
rück, drän - gen ihn zu - rück,

C 1  
gen ihn zu - rück, ihn zu - rück, wie *p* senza rallentare!

C 2  
ser drän-gen ihn zu - rück, *mf* senza rallentare! wie zor-nen-grif-fen. wie

T 1  
8 ihn zu - rück, drän-gen ihn zu - - - rück, wie zor - - - nen - grif - -

T 2  
8 gen ihn zu - rück, zu-rück, *mf* senza rallentare! wie zor-nen-grif-fen. wie zor - nen - grif - fen.

B 1  
drän - gen ihn zu - rück, *pp* senza rallentare! wie zor - nen - grif - - -

B 2  
gen ihn zu - rück, *pp* wie zor - nen - grif - - - - - fen. *p*

G

42 *mp* senza rallentare! *molto* *fff*

S 1 *mp* senza rallentare! *molto* *fff*  
 wie zor-nen - grif - - - fen. wie zor-nen-grif - fen. wie zor-nen - grif-fen.

S 2 *mp* *molto* *fff*  
 wie zor - nen - grif - fen. wie zor - nen - grif - fen. wie zor-nen-grif - fen. wie zor-nen - grif-fen.

C 1 *mp* *molto* *fff*  
 zor - nen - grif - fen. wie zor-nen - grif - - - - fen. wie zor-nen - grif-fen.

C 2 *mp* *molto* *fff*  
 zor-nen - -wie - zor-nen -- grif - fen. wie zor-nen - grif - - - - fen. wie zor-nen - grif-fen.

T 1 *mp* *molto* *fff*  
 fen. wie zor - nen - - - grif - fen. wie zor-nen-grif - fen. wie zor-nen - grif-fen.

T 2 *mp* *mf* *fff*  
 wie zor - nen - - - grif - - - fen. wie zor-nen-grif - fen. wie zor-nen - grif-fen.

B 1 *mp* *mf* *pp* *Lang*  
 fen. wie zor - nen - - - grif - fen.

B 2 *mp* *mf* *pp* *Lang*  
 wie zor - nen - grif - fen. wie



*fuori dal tempo*

10"~

5"~

7"~

10"~

48

S 1

S 2

C 1

C 2

T 1

T 2

B 1

B 2

*p*

*mp*

*p*

*mp*

*mp*

*p*

*mp*

*mf*

*p*

*mp*

*p*

*mp*

*ripetere con tactus individuale*

5

nach-dem sie schwanden.

nach-dem sie schwanden.

nach-dem sie schwanden.

noch trüb erregt

Lang ist der See noch trüb erregt

der... See...

52 (...10''~) 8''~ 15''~

S 1

S 2

C 1 *pp*

C 2 *pp*

T 1 *pp* *p* Lang... ist... der... See...

T 2 *mp* *pp* *p* noch.. trüb... erregt

B 1 *p* 3 *ripetere con tactus individuale*  
nach - dem sie schwan - den.

B 2 *p* 3 *ripetere con tactus individuale*  
nach-dem sie schwan - den.

55 **H** *mf* inquieto, liberamente *f* *p* *mp*

*solo*

S 1 Und bis ins In ner ste

S 2 *solo* *mf* inquieto, liberamente *f* *p* *mp*

Und bis ins In ner ste be - wegt,

C 1

C 2

T 1 *mf* *p*

T 2 *mf* *p*

B 1 *mf* *p*

B 2 *mf* *p*

56

S 1 *mf* aus Fug *ff* und Ban - - - den. *mf*

S 2 *mf* aus Fug und Ban - - - den. *ff* *mf*

C 1 *mp*

C 2 *mf* *mp*

T 1 *mf* Und bis ins... *f* *p*

T 2 *mf* ...Innerste bewegt *f* *p*

B 1 *mf* aus Fug und Ban - den. *f* *p*

B 2 aus Fug und Ban - den. *f* *p*

57 8"~ I 3"~ sim.

S 1

S 2 *ppp* *legato, con un poco di portamento* *p* Doch naht

C 1 *ppp* *legato, con un poco di portamento* Doch naht

C 2 *ppp* *legato, con un poco di portamento* *p* Doch naht

T 1 *ppp* Doch naht *legato, con un poco di portamento*

T 2 *ppp* *p* Doch naht

B 1 *ppp* Doch naht

B 2 *ppp* Ban - - - - - den.

61 *sempre legato, con un poco di portamento* 6"~ 8"~

S 1 *leicht im Lauf der*

S 2 *Doch naht viel Zeit ster see le*  
*p*

C 1 *Doch naht viel Zeit Schwe see*

C 2 *Doch naht leicht im Lauf der die le*  
*p mf p*

T 1 *Doch naht leicht im Lauf der die le*  
8

T 2 *Doch naht viel Zeit Schwe see*  
8 *p*

B 1 *Doch naht viel Zeit ster see le*

B 2 *leicht im Lauf der*

Detailed description: This is a page of a musical score for eight voices. The staves are labeled S 1, S 2, C 1, C 2, T 1, T 2, B 1, and B 2. The music is written in treble clef for soprano and alto parts, and bass clef for tenor and bass parts. The lyrics are in German. Performance markings include 'sempre legato, con un poco di portamento' at the top, dynamic markings like 'p', 'mf', and 'p', and breath marks '6"~' and '8"~'. The lyrics for S 1 are 'leicht im Lauf der'. S 2 has 'Doch naht viel Zeit ster see le'. C 1 has 'Doch naht viel Zeit Schwe see'. C 2 has 'Doch naht leicht im Lauf der die le'. T 1 has 'Doch naht leicht im Lauf der die le'. T 2 has 'Doch naht viel Zeit Schwe see'. B 1 has 'Doch naht viel Zeit ster see le'. B 2 has 'leicht im Lauf der'. There are also some numbers '8' written below the T 1 and T 2 staves.

64 *cerchio esterno mf* 10''~ 6''~

S 1 *secondo cerchio pp* se, mäch\_\_\_\_\_ tig\_\_\_\_\_ weit, der

S 2 *terzo cerchio mp*

C 1 *cerchio interno f* het Krei ster see le See zur

C 2 zie Schwe leicht\_\_\_\_\_ im Lauf der see Stel

T 1 dann die viel Doch naht\_\_\_\_\_ Zeit le, le

T 2 dann die viel Doch naht\_\_\_\_\_ Zeit le, le

B 1 het Krei ster see le See zur

B 2 se, mäch\_\_\_\_\_ tig\_\_\_\_\_ weit, der

65 **L**

*p*  $\overbrace{\hspace{2cm}}^{3''\sim}$  *sim.*

S 1 *in*

S 2 *p* *sei*

C 1 *p* *nen*

C 2 *p* *tief*

T 1

T 2

B 1

*solo p dolcissimo*  $\overbrace{\hspace{2cm}}^3$  *mf*  $\overbrace{\hspace{2cm}}^{\hspace{1cm}}$  *pp*

B 2 *in sei - nen tief - - - sten*





70

S 1

S 2

C 1

C 2

T 1

T 2

B 1

B 2

*Und wendet*

*dennoch*

*sich*

C2

T1

T2

B1

B2

*nicht ab*

*mit stillem*

*Grauen.*

The musical score consists of five staves, each with a treble or bass clef. The top staff (C2) is in treble clef and features a melodic line that descends towards the end, marked with the instruction *nicht ab*. The second staff (T1) is in treble clef and contains a melodic line with a slur and a dynamic marking *mit stillem*. The third staff (T2) is in treble clef and also contains a melodic line with a slur and a dynamic marking *mit stillem*. The fourth staff (B1) is in bass clef and contains a melodic line with a slur and a dynamic marking *Grauen.*. The fifth staff (B2) is in bass clef and contains a melodic line with a slur. The score is written in a single system, with the staves connected by a brace on the left side.

70

B 1

B 2

*ben scandito,  
vultandosi lentamente*

*mit stillem Grauen.*

*mit*

*p*

*stil - lem Gra - - -*

71

B 2

*uen.*

*niente*

durata ~8 min